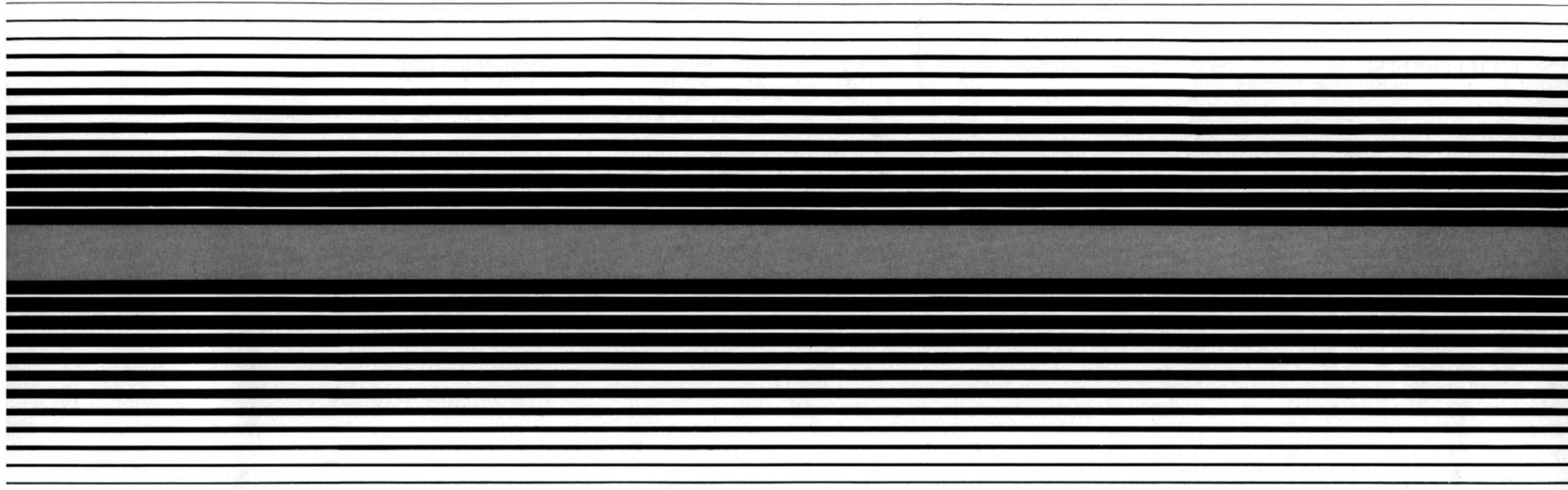


JVC Instruction Book

STEREO CASSETTE DECK **KD-V100/V100N** A/C/J/U



MANUAL DE INSTRUCCIONES:

DECK A CASSETTE ESTEREO KD-V100/V100N A/C/J/U

MANUEL D'INSTRUCTIONS:

MAGNETOPHONE A CASSETTE STEREO KD-V100/V100N A/C/J/U



For Customer Use:

Enter below the Model No. and Serial No. which is located on the rear of the cabinet. Retain this information for future reference.

Model No. _____

Serial No. _____

INTRODUCTION

Thank you for purchasing JVC's new KD-V100 stereo cassette deck. Read this instruction book carefully before starting operation to be sure of getting optimum performance and longer service life from the unit.

CONTENTS

Cautions	2
Selecting the AC supply voltage(KD-V100U only)	4
Connections	4
Location of controls	6
Playback	7
NR SYSTEM switch	7
TAPE SELECT switch	8
Recording	9
Recording level adjustment	10
Erasing	10
Troubleshooting	11
Maintenance	12
Specifications	13

INTRODUCCIÓN

Muchas gracias por haber comprado el nuevo deck a cassette estéreo KD-V100 de JVC. Tenga a bien leer cuidadosamente este manual de instrucciones antes de operar la unidad, a fin de obtener un rendimiento óptimo y mayor duración.

INDICE

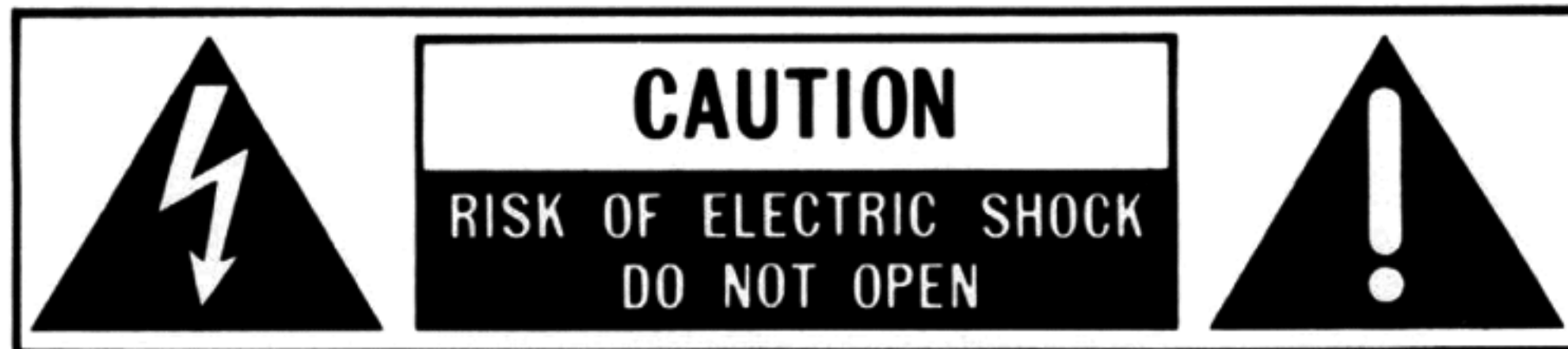
Precauciones	2
Selección del voltaje de CA (sólo KD-V100U)	4
Conexiones	4
Ubicación de los controles	6
Reproducción	7
Conmutadores NR SYSTEM	7
Conmutador selector de cintas (TAPE SELECT)	8
Grabación	9
Ajuste del nivel de grabación	10
Borrado	10
Localización de averías	11
Mantenimiento	12
Especificaciones	13

AVANT-PROPOS

Nous vous remercions d'avoir acheté le nouveau magnétophone à cassette KD-V100 de JVC. Veuillez lire consciencieusement cette notice d'emploi avant de commencer à faire fonctionner l'appareil de façon à être sûr d'obtenir les performances optimum et la plus longue utilisation de cet appareil.

SOMMAIRE

Précautions	2
Changement de la tension d'alimentation (KD-V100U seulement)	4
Branchements	4
Emplacement des commandes	6
Reproduction	7
Commutateur de réduction du bruit	7
Sélecteurs de bande (TAPE SELECT)	8
Enregistrement	9
Réglage du niveau d'enregistrement	10
Effacement	10
Détection de pannes	11
Entretien	12
Caractéristiques techniques	13



CAUTION: "TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL."



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

WARNING:
TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

ADVERTENCIA:
PARA EVITAR FUEGO O PELIGRO DE ELECTROCUCION, NO EXPONER ESTE ARTEFACTO A LA LLUVIA O HUMEDAD.

ATTENTION:
POUR EVITER TOUT DANGER D'ELECTROCUTION OU D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER L'APPAREIL A LA PLUIE OU A L'HUMIDITE.

CAUTIONS

1. Installation

- 1) Avoid installing the unit in a location subject to ambient temperatures exceeding 40°C (104°F) (e.g. direct sunlight, near heaters, etc.) or less than 0°C (32°F), excessive humidity, dust or vibrations.
- 2) Avoid placing the unit on or adjacent to an amplifier, to prevent hum from being produced by some types of amplifiers. Move the unit to a place not affected by the amplifier. Keep the unit as far as possible from a TV set.
- 3) When the deck is moved from a cold place of around 0°C to a warm place, it may not operate normally, because moisture has formed inside the deck. Normal operation will be restored after waiting about 30 minutes.

2. Safety hints

- 1) Household AC power supply voltage may fluctuate by up to 10%; however, this will not affect the tape deck's performance. Your tape deck will operate correctly whether the power supply frequency in your area is 50 or 60 Hz.
- 2) Be sure to pull the plug, not the cord. (Fig. 1) Do not handle with wet hands. Do not damage the power cord. (Fig. 2) If the tape deck is not being used for an extended period, unplug the power cord.

3) POWER Switch

Even when the POWER switch is turned STANDBY, small current flow. To save power and for safety when not using the deck for an extended period of time, disconnect the power cord from the household AC outlet.

If your amplifier has a "SWITCHED" AC outlet, connect the power supply cord of the KD-V100 to this to save power.

3. Cassette tape

- 1) Loose tape may become tangled in the tape transport mechanism. Remove slack by winding the tape with a pencil. (Fig. 3)
- 2) The use of C-120 (120 minutes turn around) or thinner tape is not recommended, since characteristic deterioration may occur.
- 3) To prevent accidental erasure of previously

PRECAUCIONES

1. Instalación

- 1) Evitar la instalación de la unidad en lugares sometidos a temperaturas ambiente mayores de 40°C (luz directa del sol o cerca de estufas) o menores de 0°C, y a la humedad, polvo y vibraciones.
- 2) No colocar la unidad sobre un amplificador a fin de evitar zumbidos provocados por éste. Ubicarla en un lugar no afectado por el amplificador. También, mantenerla lo más alejada posible de un televisor.
- 3) Cuando se cambia el deck de un lugar frío (aproximadamente 0°C) a otro cálido, puede no funcionar normalmente por la humedad formada en su interior. El funcionamiento normal será posible después de 30 minutos de espera.

2. Sugerencias sobre seguridad

- 1) Cuando se use el deck con CA cuya fluctuación de voltaje alcanza hasta un 10%, no habrá problemas de funcionamiento. La necesidad de cambio de frecuencia ha sido eliminada mediante el empleo de un motor de CC. Usted puede obtener un rendimiento estable del deck sea que la frecuencia comercial de su localidad es de 50 ó 60 Hz.
- 2) Para desenchufar, asegurarse de tirar del enchufe y no del cordón (Fig. 1). No tocar el cordón con las manos mojadas. No dañar el cordón eléctrico (Fig. 2). Desconectar el cordón eléctrico cuando no se vaya a usar la unidad por un período largo de tiempo.

3) Conmutador de alimentación (POWER)

Aunque este conmutador quede desactivado habrá una pequeña circulación de corriente. A fin de ahorrar energía cuando no se vaya a usar el deck por un largo período, desconectar el cordón eléctrico de la salida de CA.

Si su amplificador tiene una toma de CA conmutada ("SWITCHED"), conectar el cable de alimentación del KD-V100 a ella para ahorrar energía.

3. Cintas de cassette

- 1) Las cintas sueltas pueden enredarse en el mecanismo de transporte. Eliminar tal flojedad enrollándola con un lápiz (Fig. 3).
- 2) No se recomienda el uso de cintas C-120 (60 minutos de cada lado) o más finas porque se pueden producir deterioraciones.
- 3) Para evitar el borrado de material previamente grabado,

PRECAUTIONS

1. Installation

- 1) *Eviter d'installer l'appareil dans un endroit où la température ambiante dépasse 40°C (exposition aux rayons solaires directs, à proximité d'un appareil de chauffage, etc.) ou si elle est en-dessous de 0°C. L'humidité, la poussière et les vibrations sont également déconseillées.*
- 2) *Ne pas placer l'appareil à proximité d'un amplificateur de manière à éviter que ne se produisent des bruits de ronflement. Mettre l'appareil dans un endroit où il ne sera pas affecté par l'amplificateur. Garder l'appareil aussi loin que possible d'un téléviseur.*
- 3) *Lorsque la platine est déplacée d'une pièce froide de l'ordre de 0°C à une pièce chaude, elle risque de ne pas fonctionner correctement à cause de la condensation qui s'est formée à l'intérieur de celle-ci. Un fonctionnement normal aura lieu après 30 minutes environ d'attente.*

2. Conseils de sécurité

- 1) *La tension du courant secteur peut présenter des fluctuations pouvant aller jusqu'à 10%, mais ce phénomène ne nuit en rien aux performances de l'appareil. La platine fonctionne correctement quelle que soit la fréquence du réseau électrique, 50 Hz ou 60 Hz.*
- 2) *Tirer toujours sur la prise et non sur le câble. (Fig. 1) Ne pas manipuler le câble avec des mains humides. Ne pas endommager la câble d'alimentation. (Fig. 2) Si l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps, débrancher le cordon secteur.*
- 3) **Interrupteur d'alimentation (POWER)**
Même lorsque l'interrupteur d'alimentation est sur STANDBY, un faible taux de courant est transmis à la platine. Afin d'économiser l'électricité et d'éviter tout danger, lorsque la platine d'enregistrement n'est pas utilisée pendant longtemps, débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur.
Si votre amplificateur possède une prise de secteur "SWITCHED", y raccorder la câble d'alimentation de la KD-V100 pour économiser du courant.

3. Cassette

- 1) *Une bande détendue risque de s'entortiller dans le mécanisme d'entraînement de la bande. Retendre la bande en tournant avec un crayon. (Fig. 3)*
- 2) *L'utilisation de bandes C-120 (120 minutes aller-retour) n'est pas recommandée, car du fait de leur finesse une détérioration des caractéristiques risque de se produire.*
- 3) *Afin d'éviter un effacement accidentel d'une bande pré-*

recorded material, the cassettes are equipped with safety tabs opposite the exposed tape. Break and remove the tabs with a screwdriver as required. (Fig. 4)

To prevent the erasure of material recorded on side A, break and remove the left tab as viewed from side A.

To prevent the erasure of material recorded on side B, break and remove the left tab as viewed from side B.

- 4) If, after the tabs have been removed, you wish to erase a recording and make a new recording, cover the hole with adhesive tape.
- 5) Do not store cassette tapes where there is a magnetic field (e.g. near a TV, etc.) or in a place subject to high temperatures or humidity.

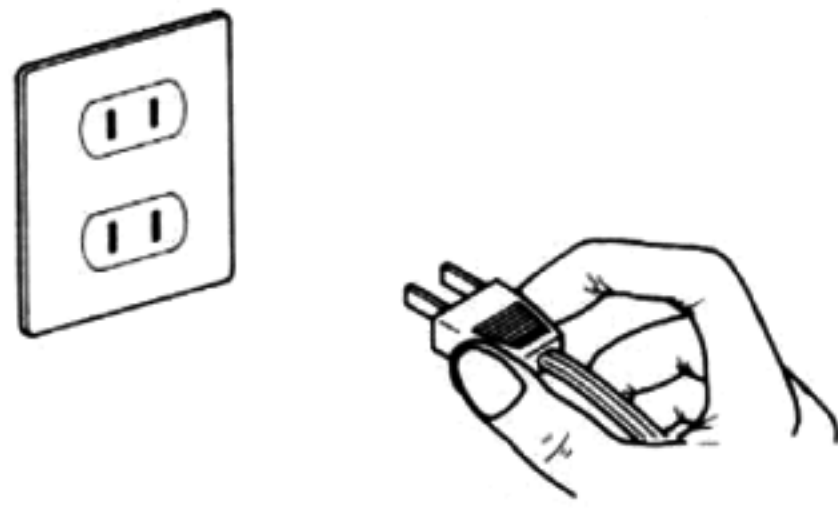


Fig. 1

Grasp the plug when disconnecting the cord.
Tomar el enchufe al desconectar el cordón.
Maintenir la prise lors du débranchement du câble d'alimentation.

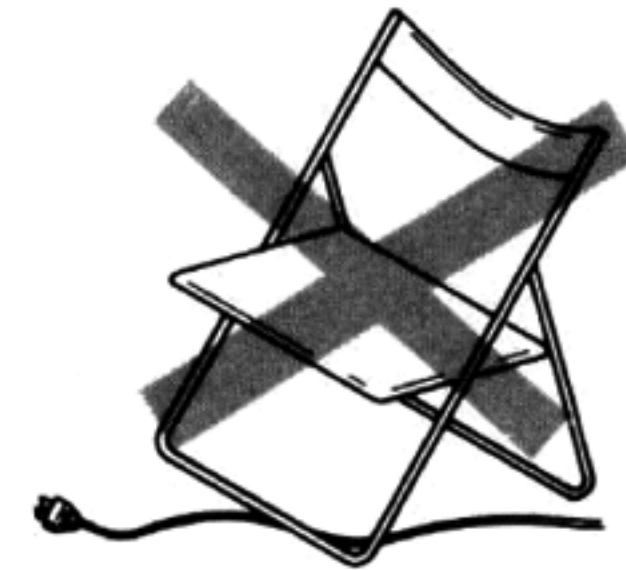


Fig. 2

Do not damage the power cord.
No dañar el cordón eléctrico.
Ne pas endommager le câble d'alimentation.



Fig. 3

Turn the pencil to tighten the tape.
Girar el lápiz para ajustar la cinta.
Tourner le crayon pour tendre la bande.

ablement enregistrée, les cassettes sont équipées de languettes de sécurité situées sur le côté opposé à celui où la bande est exposée. Briser et retirer les languettes avec un tournevis si vous le désirez. (Fig. 4)

Pour éviter d'effacer l'enregistrement de la face A, briser et retirer la languette située à gauche de la face A.

Pour éviter d'effacer l'enregistrement de la face B, briser et retirer la languette située à gauche de la face B.

- 4) *Si vous souhaitez effacer un enregistrement ou faire un nouvel enregistrement sur une cassette dont vous avez retiré les languettes, il suffit de recouvrir les trous avec de l'adhésif.*
- 5) *Ne pas entreposer les cassettes dans un endroit exposé à un champ magnétique (par exemple, à proximité d'un téléviseur) ou bien à des températures ou une humidité excessives.*

Safety tab
Lengüeta de seguridad
Languette de sécurité

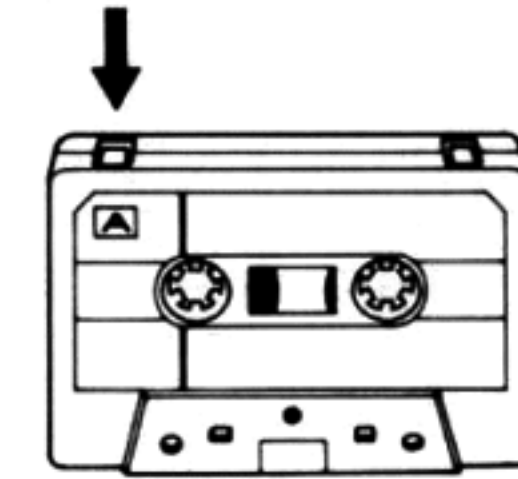


Fig. 4

Break and remove the tabs with a screwdriver.
Romper y sacar las lengüetas con un destornillador.
Briser et retirer les languettes avec un tournevis.

SELECTING THE AC SUPPLY VOLTAGE (KD-V100U only)

KD-V100A, -V100C and -V100J are not provided with voltage selector.

When this deck is used in an area where the supply voltage is different from the preset voltage, reset the voltage selector to the correct position.

Turn the voltage selector with a screwdriver so that the desired voltage marking is set to the arrow mark.

SELECCION DEL VOLTAJE DE CA (sólo KD-V100U)

Los KD-V100A, -V100C y -V100J no están provistos con ajuste de voltaje.

Cuando se vaya a usar el deck en una localidad con un voltaje diferente al preajustado, reubicar el selector de voltaje en la posición correspondiente.

Girar el selector de voltaje con un destornillador de forma que la cifra del voltaje deseado coincida con la marca.

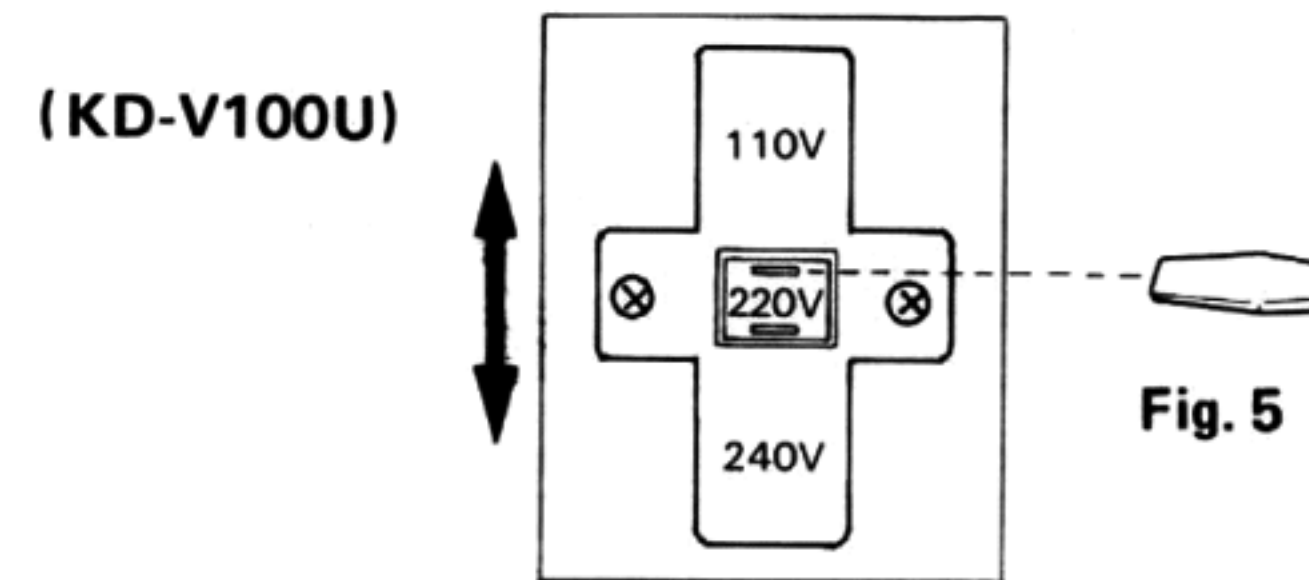


Fig. 5

CHANGEMENT DE LA TENSION D'ALIMENTATION (KD-V100U seulement)

KD-V100A, -V100C et -V100J ne sont pas équipés de selecteur de voltage.

Si l'on utilise le magnetophone à cassette dans un endroit où le voltage du courant d'alimentation est différent du voltage pré-réglé, il convient de régler le selecteur de voltage à la position correcte.

Tourner le sélecteur de voltage à l'aide d'un tournevis de manière que la position de voltage désirée soit placée à la marque de flèche.

CONNECTIONS

- Do not switch the power on until all the connections are completed.
- Insert the plugs firmly, or poor contact will result, causing noise.

1. Connection to a stereo amplifier using the pin-plug cords

- When the pin-plug cords are employed, always connect the white plug to the left channel terminal. This helps avoid reversed connections.

CONEXIONES

- No encender la unidad hasta completar todas las conexiones.
- Insertar los enchufes firmemente, de lo contrario resultará un contacto deficiente productor de ruido.

1. Conexión a un amplificador estéreo empleando cordones con clavijas monopolares

- Cuando se empleen cordones con clavijas monopolares, conectar siempre la clavija blanca en el terminal del canal izquierdo. Esta identificación por color evita la inversión de las conexiones.

BRANCHEMENTS

- Ne pas mettre l'appareil sous tension tant que toutes les connexions ne sont pas effectuées.
- Brancher les fiches à fond, sinon il risque de se produire des mauvais contacts qui engendrent des bruits parasites.

1. Branchement à un amplificateur stéréo au moyen des cordons munis de fiches à broche unique

- Lorsque sont employés des cordons munis de fiches à broche unique, toujours brancher la fiche blanche à la prise du canal de gauche, et la fiche rouge à la prise du canal de droite, ceci afin d'éviter d'inverser les connexions.

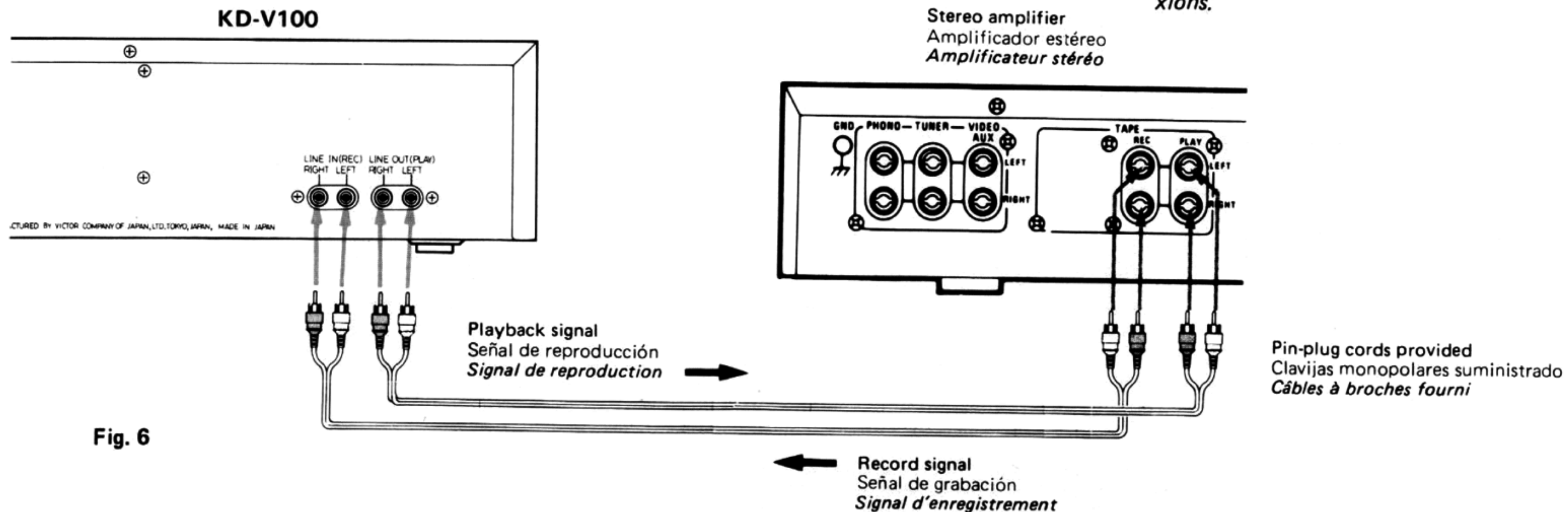


Fig. 6

2. Recording through microphones

- Microphones having an impedance of 600 Ω to 10 kΩ can be employed.

Notes:

1. To avoid howling, turn the amplifier's volume down.
2. When the microphones are plugged in, the input to LINE IN jacks is automatically cut off.

2. Grabación con micrófonos

- Se pueden emplear micrófonos que tengan una impedancia de de 600 Ω a 10 kΩ.

Notas:

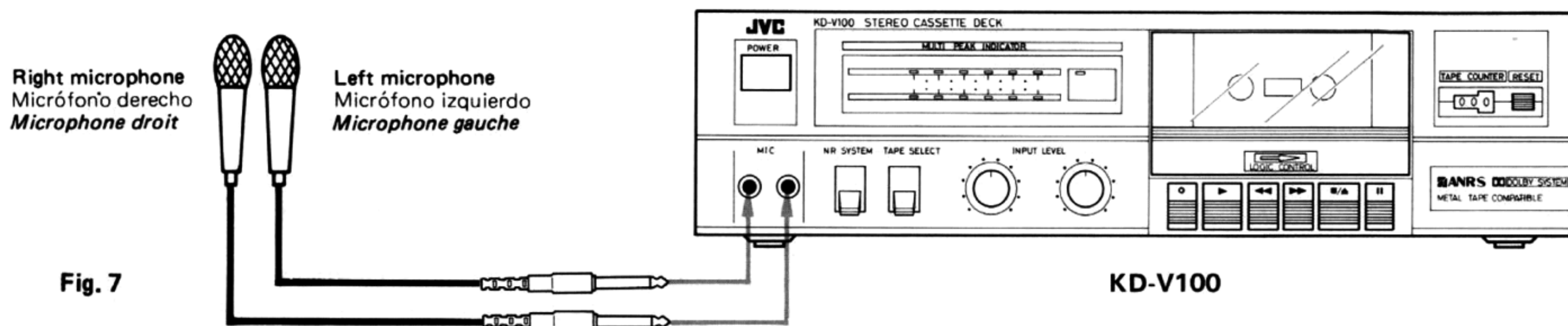
1. Disminuir el volumen del amplificador para evitar chillidos.
2. La entrada a LINE IN se cortará automáticamente cuando se conecte los micrófonos.

2. Enregistrement par l'intermédiaire des microphones

- On peut employer des microphones d'une impédance de 600 Ω à 10 kΩ.

Remarques:

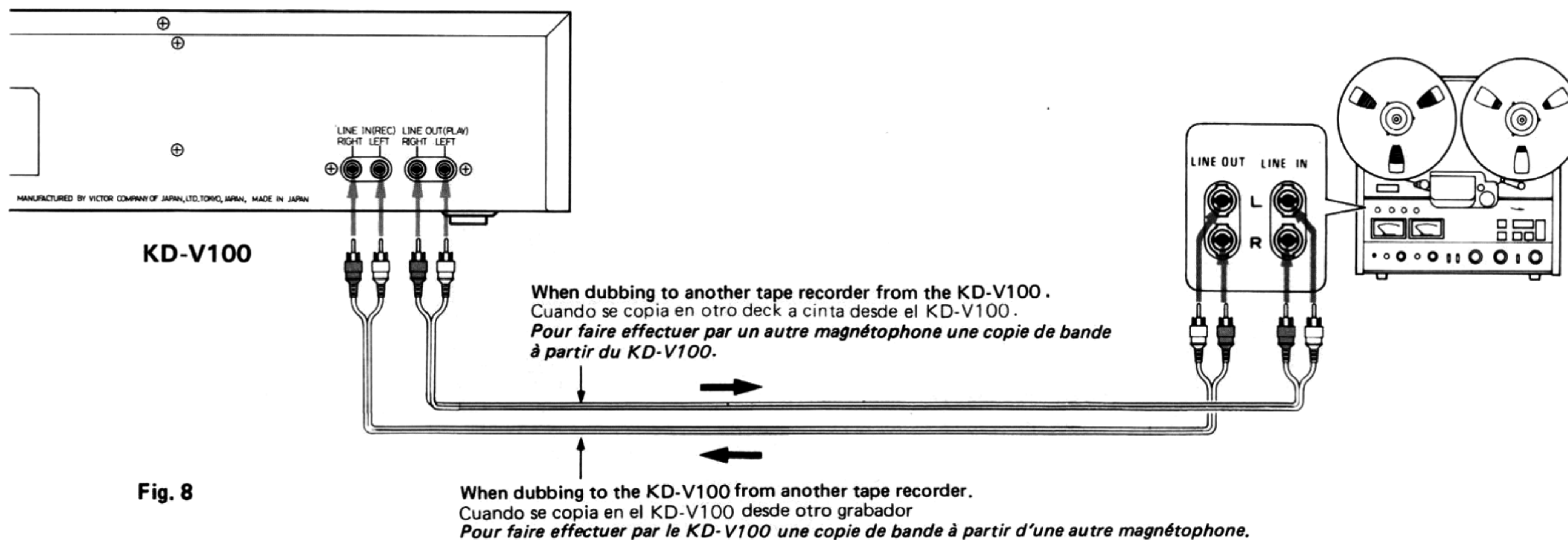
1. Pour éviter les bruits de hurlement, baisser le niveau sonore de l'amplificateur.
2. Lorsque des microphones sont raccordés, l'entrée de LINE IN est coupée automatiquement.



3. Tape dubbing

3. Copia de cinta

3. Copie de bande



LOCATION OF CONTROLS

UBICACION DE LOS CONTROLES

EMPLACEMENT DES COMMANDES

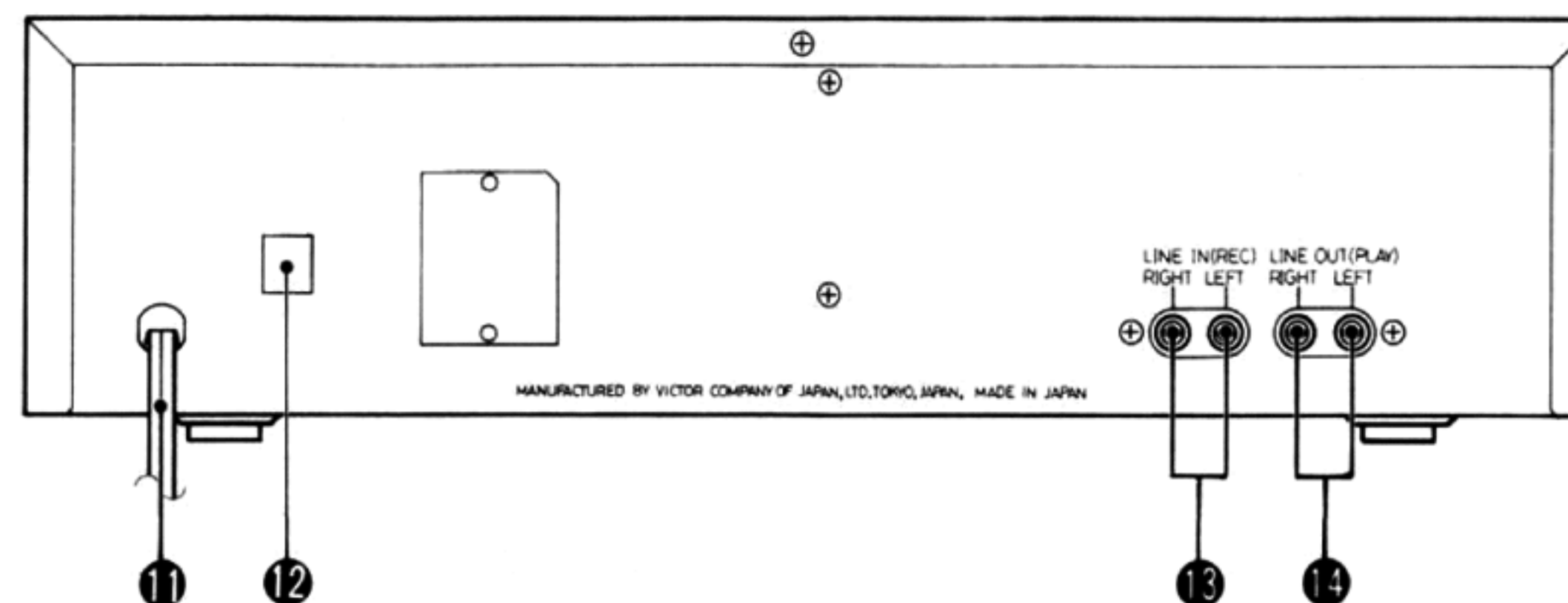
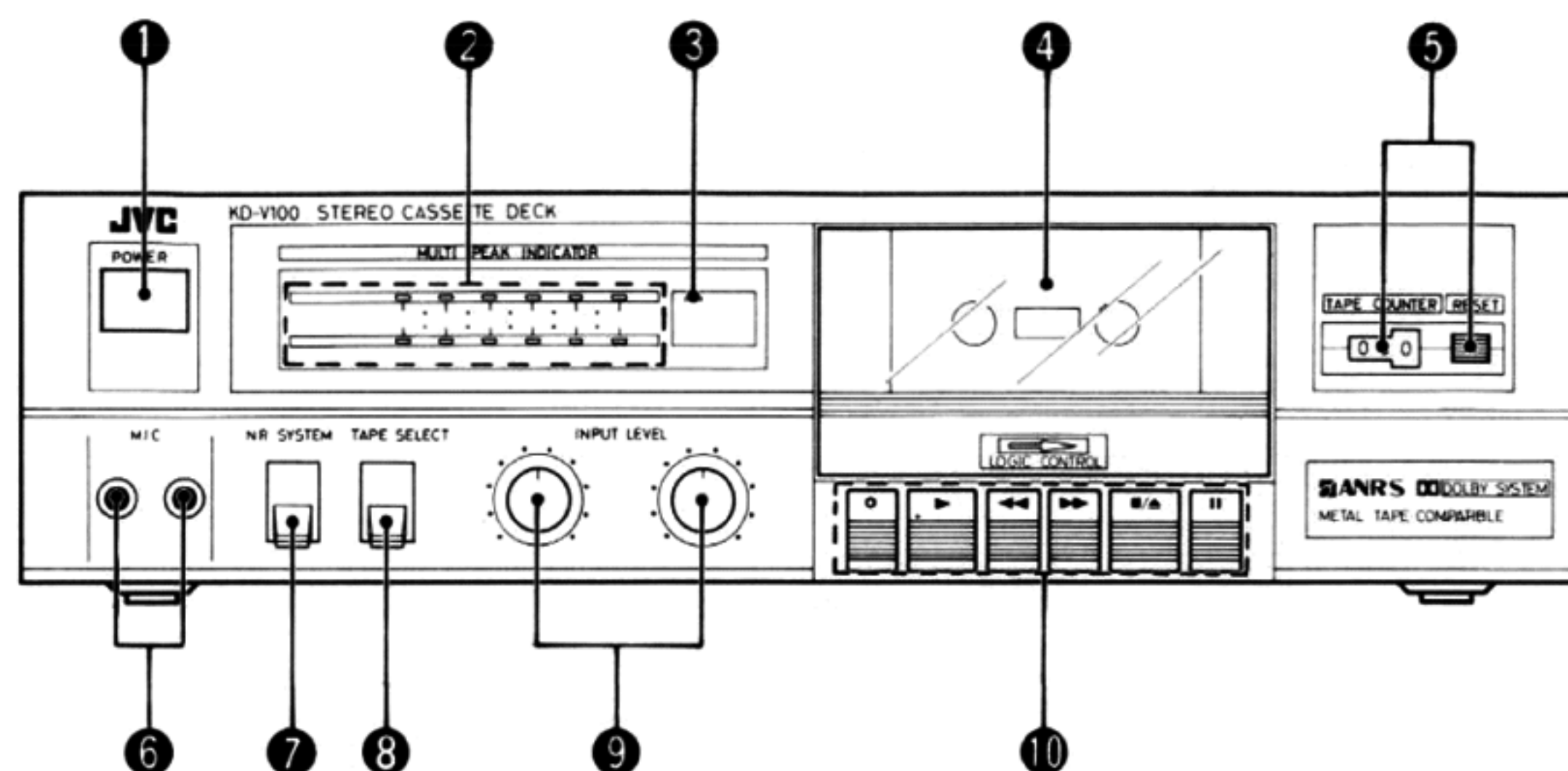


Fig. 9

Models KD-V100 A/C/J/U and V100N A/C/J/U have exactly the same functions and performance; the only difference is the external appearance.

Los modelos KD-V100 A/C/J/U y V100N A/C/J/U tienen exactamente las mismas funciones y rendimiento; la única diferencia es el aspecto externo.

Les modèles KD-V100 A/C/J/U et V100N A/C/J/U ont exactement les mêmes fonctions et performances; seule leur apparence extérieure est différente.

- ① POWER switch
- ② MULTI PEAK INDICATOR
- ③ REC indicator
- ④ Cassette holder
- ⑤ Tape counter/counter reset button
- ⑥ Microphone jacks (MIC-LEFT, RIGHT)
- ⑦ NR SYSTEM switch
- ⑧ TAPE SELECT switch
- ⑨ INPUT LEVEL controls
- ⑩ Cassette operation buttons
 - REC button
 - ▶ PLAY button
 - ◀◀ Rewind button (REW)
 - ▶▶ Fast forward button (FF)
 - / ▲ STOP/ EJECT button
 - ▬ PAUSE button
- ⑪ Power cord
- ⑫ VOLTAGE SELECT switch (KD-V100U only)
- ⑬ LINE IN (REC) jacks
- ⑭ LINE OUT (PLAY) jacks

- ① Conmutador de alimentación (POWER)
- ② Indicador de cresta múltiple (MULTI PEAK INDICATOR)
- ③ Indicador de grabación (REC)
- ④ Portacassette
- ⑤ Cuentavueltas de la cinta/botón de puesta a cero
- ⑥ Enchufes de micrófonos izquierdo y derecho (MIC-LEFT, RIGHT)
- ⑦ Conmutador del sistema reductor de ruido (NR SYSTEM)
- ⑧ Conmutador selector de cinta (TAPE SELECT)
- ⑨ Controles de nivel de entrada (INPUT LEVEL)
- ⑩ Teclas de operación de la cinta
 - Tecla de grabación (REC)
 - ▶ Tecla de reproducción (PLAY)
 - ◀◀ Tecla de rebobinado regresiva (REW)
 - ▶▶ Tecla de avance rápido progresiva (FF)
 - / ▲ Tecla de parada /expulsión (STOP/EJECT)
 - ▬ Tecla de pausa (PAUSE)
- ⑪ Cordón de alimentación
- ⑫ Conmutador selector de voltaje (VOLTAGE SELECT) (KD-V100U solamente)
- ⑬ Terminales de entrada de línea (LINE IN (REC))
- ⑭ Terminales de salida de línea (LINE OUT (PLAY))

- ① Interrupteur d'alimentation (POWER)
- ② Indicateur de niveau de crêtes (MULTI PEAK INDICATOR)
- ③ Indicateur d'enregistrement (REC)
- ④ Compartiment cassette
- ⑤ Compteur de bande/bouton de remise à zéro du compteur
- ⑥ Prises de microphones (MIC-LEFT, RIGHT)
- ⑦ Commutateur du système de réduction de bruit (NR SYSTEM)
- ⑧ Sélecteur de bande (TAPE SELECT)
- ⑨ Commandes de niveau d'entrée (INPUT LEVEL)
- ⑩ Touches de commande de la cassette
 - Touche d'enregistrement (REC)
 - ▶ Touche de lecture (PLAY)
 - ◀◀ Touche de réembobinage (REW)
 - ▶▶ Touche d'avance rapide (FF)
 - / ▲ Touche d'arrêt/ éjection (STOP/EJECT)
 - ▬ Touche de pause (PAUSE)
- ⑪ Cordon d'alimentation
- ⑫ Sélecteur de tension (VOLTAGE SELECT) (KD-V100U seulement)
- ⑬ Prises d'entrée de ligne (enregistrement) (LINE IN (REC))
- ⑭ Prises de sortie de ligne (lecture) (LINE OUT (PLAY))

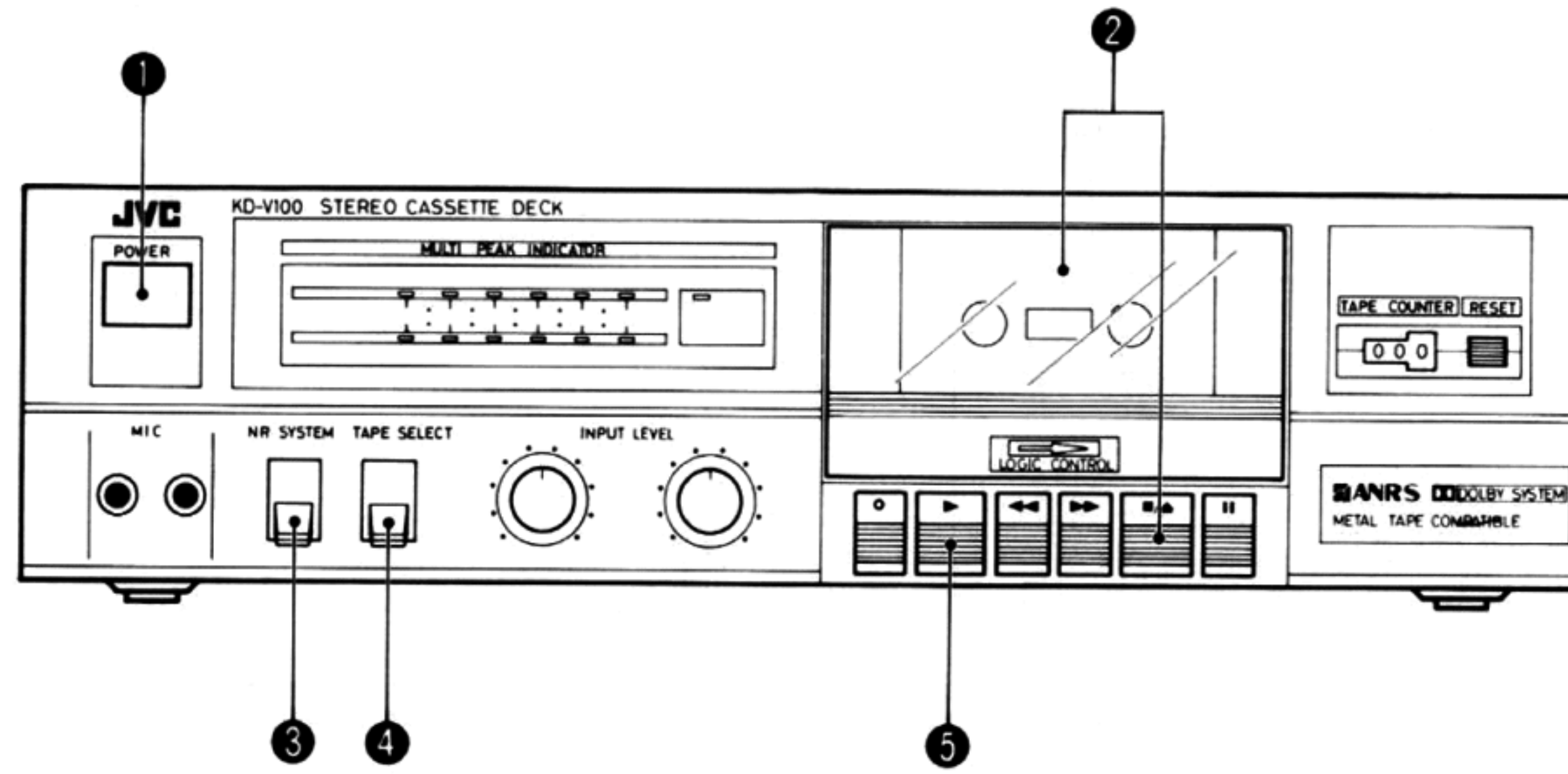


Fig. 10

— Operate in the order of the numbers in the illustration —

- ① Press the POWER switch to set to ON.
- ② Press the STOP/EJECT button to open the cassette holder and load a cassette with the edge where the tape is exposed down and the side to be played towards you.
- ③ Set the NR SYSTEM switch to the same position as when the tape was recorded.
- ④ Set the TAPE SELECT switch to match the type of tape. (Refer to page 8.)
- ⑤ Press the PLAY button to start playback.

★ **Full auto-stop mechanism** stops the tape automatically when the tape reaches its end in any mode.

★ **Multi peak indicators** indicate the output level during playback.

NR SYSTEM switch

- The tapes recorded using ANRS/DOLBY* B NR must be played back through the corresponding circuit.

Note: Proper sound quality will not be obtained if different NR SYSTEM settings are used during recording and playback.

- ANRS is an Automatic Noise Reduction System developed by JVC and is fully compatible with the Dolby B NR system.

*"Dolby" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

— Operar de acuerdo al orden de los números de la ilustración —

- ① Poner el conmutador POWER en ON.
- ② Presionar la tecla STOP/EJECT para abrir el portacassette, insertar un cassette con el lado expuesto de la cinta hacia abajo y el lado que se desea escuchar hacia fuera.
- ③ Poner el conmutador NR SYSTEM en la misma posición usada para grabar la cinta.
- ④ Poner el conmutador TAPE SELECT en la posición correspondiente al tipo de cinta a usar. (Remitirse a la página 8.)
- ⑤ Presionar la tecla PLAY para iniciar la reproducción.

★ **El mecanismo de parada automática** detiene la cinta en cualquiera de los modos cuando ésta llega a su fin.

★ **Los indicadores de cresta múltiples** indican el nivel de salida durante la reproducción.

Conmutador NR SYSTEM

- Las cintas grabadas con ANRS/DOLBY* B NR deben reproducirse a través del circuito correspondiente.

Nota: No será posible obtener una buena calidad de sonido si se emplean diferentes posiciones del NR SYSTEM durante la grabación y reproducción.

- El ANRS es un Sistema Automático de Reducción de Ruido desarrollado por JVC totalmente compatible con el sistema Dolby B.

*La palabra "Dolby" y el símbolo de la Doble D son patentes de los Dolby Laboratories Licensing Corporation.

— Effectuer les manoeuvres dans l'ordre indiqué sur le schéma —

- ① Régler l'interrupteur POWER sur la position ON.
- ② Enfoncer la touche STOP/EJECT pour ouvrir le compartiment cassette et mettre une cassette en place avec le côté laissant entrevoir la bande dirigé vers le bas et la face à jouer dirigée vers l'extérieur.
- ③ Régler les commutateurs de système NR SYSTEM sur la position correspondant au réglage utilisé pour l'enregistrement.
- ④ Régler le sélecteur de bande (TAPE SELECT) en fonction du type de bande utilisée. (Se reporter à la page 8.)
- ⑤ Appuyer sur la touche PLAY pour mettre en route la lecture de la bande.

★ **Mécanisme d'arrêt complet automatique** La bande s'arrête automatiquement quand elle arrive en fin de course dans quelque mode que ce soit.

★ **Indicateurs de niveau de crêtes** Ils indiquent le niveau de sortie pendant la lecture.

Commutateur de réduction du bruit

- La bande enregistrée en utilisant le ANRS/DOLBY* B NR devra être reproduite par le même circuit.

Remarque: Une qualité sonore convenable ne pourra être obtenue si le réglage de réduction du bruit est différent de celui utilisé durant l'enregistrement.

- Le ANRS est un système de réduction de bruit automatique mis au point par JVC et est entièrement compatible avec le réducteur de bruit Dolby B NR.

*Le mot "Dolby" et le symbole Double D sont les marques de fabrication des Dolby Laboratories Licensing Corporation.

TAPE SELECT switch

Set the switch for different tapes referring to the following list.
The switch setting should be the same in both recording and playback modes.

Notes:

1. Tapes with their names in bold characters are recommended in order to achieve the full performance of the KD-V100.
2. The use of ferri-chrome tape for recording with the KD-V100 is not recommended because recording levels are slightly different from other tape characteristics.
Set to the CrO₂ position for playback.

Conmutador selector de cintas (TAPE SELECT)

Ubicar este conmutador de acuerdo al tipo de cinta a usarse remitiéndose a la lista siguiente.

La ubicación del conmutador debe ser la misma en los modos de grabación y reproducción.

Notas:

1. Las marcas de cinta en negrillas se recomiendan para obtener el mejor rendimiento del KD-V100.
2. No se recomienda el uso de las cintas de ferricromo para grabar con el KD-V100 porque los niveles de grabación son ligeramente diferentes a los de otras cintas.
Colocar en la posición CrO₂ para reproducción.

Sélecteur de bande (TAPE SELECT)

Régler le sélecteur en fonction du type de bande utilisée. Se reporter à la liste ci-contre.

Ce sélecteur doit être réglé sur la même position à l'enregistrement comme à la reproduction.

Remarques:

1. Pour obtenir les meilleurs résultats, il est recommandé d'employer les bandes dont le nom apparaît en caractères gras.
2. L'utilisation de bande ferrichrome pour l'enregistrement avec le KD-V100 n'est pas recommandée du fait que les niveaux d'enregistrement sont légèrement différents de ceux des bandes ayant d'autres caractéristiques.
Placer sur la position CrO₂ pour la lecture.

	Brand Marca <i>Marque</i>	Tape name Nombre de la cinta <i>Modèle</i>	TAPE SELECT switch position Posición TAPE SELECT <i>Position de sélecteur de bande (TAPE SELECT)</i>
Metal tape Cinta metalizada <i>Bande "métal"</i>	JVC TDK FUJI FILM SCOTCH MAXELL SONY	ME, ME PRO MA METAL METAFINE MX METALLIC	METAL
Chrome tape Cinta de cromo <i>Bande "chrome"</i>	JVC FUJI FILM MAXELL TDK SCOTCH SONY BASF	DA-7 FX-II XL II, XL II-S SA, SA-X MASTER II CD-α, EHF[☆], UCX-S SCR, PRO II[☆]	CrO ₂
Normal tape Cinta normal <i>Bande ordinaire</i>	JVC AGFA " " BASF " FUJI FILM MAXELL " SCOTCH " " SONY " " TDK	DA-1, DA-3 SUPER COLOR SUPER FERRO DYNAMIC SLH-I, PRO I[☆] LH FX-I, FL XL-I, XL I-S UD, UL, LN MASTER I High lander Dynarange, Ferric AHF, BHF, CHF SHF[☆], HFX[☆], LNX[☆] D, AD, OD	NORM

☆ USA market only

☆ Para el mercado de EE.UU. solamente

☆ *Marché américain seulement*

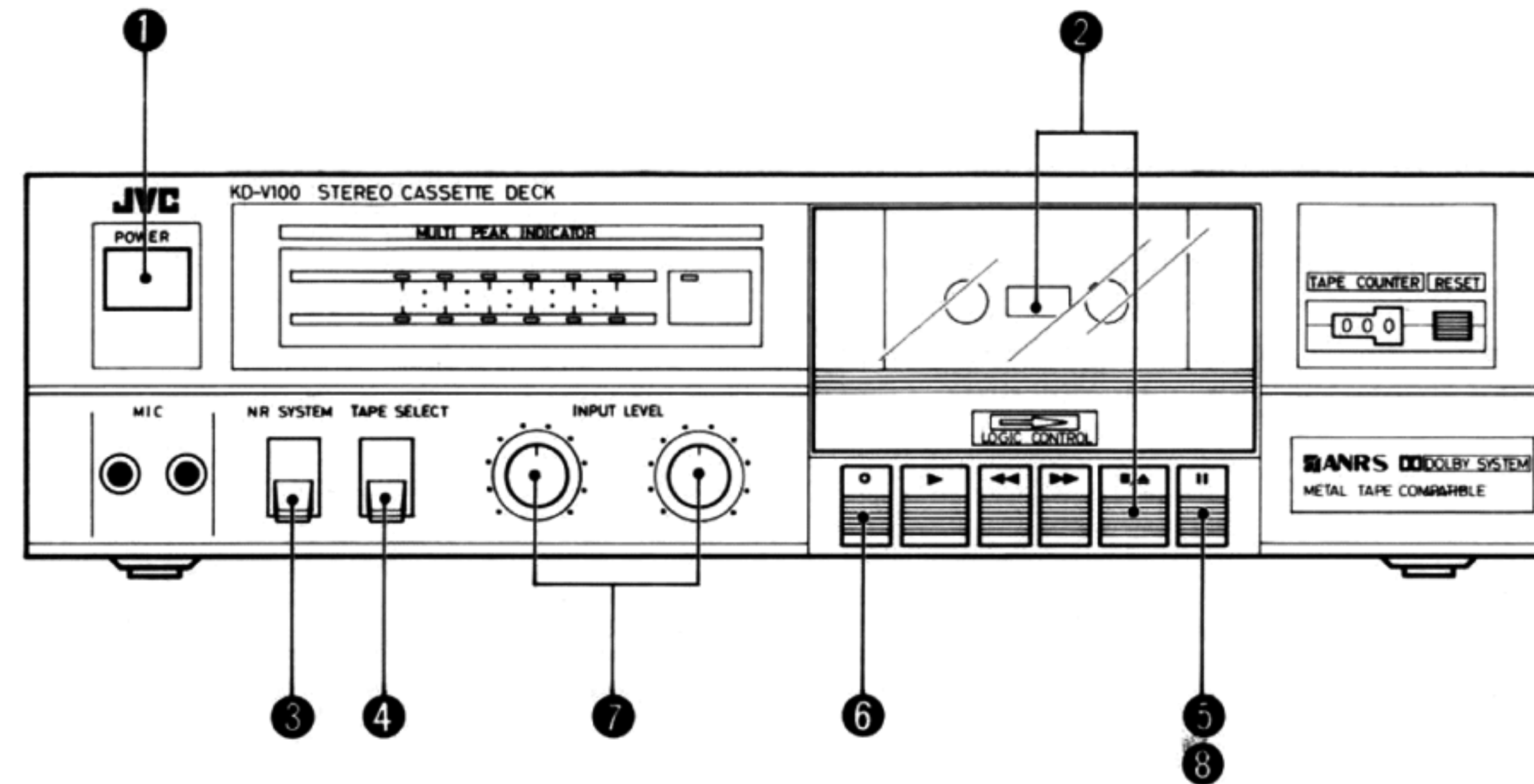


Fig. 11

— Operate in the order of the numbers in the illustration —

- ① Press the POWER switch to set to ON.
- ② Load a cassette with the edge where the tape is exposed down and the side you want to record on facing you.
(Make sure that the accidental erasure preventing tabs have not been broken.) (Fig. 4)
- ③ Set the NR SYSTEM switch as required.
- ④ Set the TAPE SELECT switch according to the type of tape. (See page 8.)
- ⑤ Press the PAUSE button.
- ⑥ Press the REC button.
- ⑦ Adjust the recording level. (See page 10.)
- ⑧ Press again to release the pause mode and to start recording.

★ **Tape counter**

The counter indicates the amount of tape fed. If you reset the counter to "000" by pressing the reset button prior to recording, it is easy to locate the passage for playback.

— Operar de acuerdo al orden de los números de la ilustración —

- ① Poner el conmutador POWER en ON.
- ② Insertar un cassette con el lado expuesto de la cinta hacia abajo y el lado que se desea escuchar hacia fuera.
(Asegurarse que las lengüetas de protección contra borrados accidentales no hayan sido rotas.) (Fig. 4)
- ③ Poner el conmutador NR SYSTEM según sea necesario.
- ④ Poner el conmutador TAPE SELECT de acuerdo al tipo de cinta. (Ver página 8.)
- ⑤ Presionar simultáneamente la tecla PAUSE.
- ⑥ Presionar simultáneamente la tecla REC.
- ⑦ Regular el nivel de grabación. (Ver página 10.)
- ⑧ Presionar la tecla PAUSE para liberar el modo de pausa y comenzar la grabación.

★ **Cuentavueltas de la cinta**

Este contador indica el avance de la cinta. De tal modo, resulta muy útil para localizar cualquier parte deseada de la cinta en reproducción, para lo cual deberá llevarse a "000" mediante el botón RESET antes de comenzar a grabar.

— Effectuer les manoeuvres dans l'ordre indiqué sur le schéma. —

- ① Appuyer sur l'interrupteur POWER pour le régler sur la position ON.
- ② Mettre une cassette en place, le côté laissant entrevoir la bande dirigé vers le bas et la face à enregistrer dirigée vers l'extérieur. (Vérifier si les languettes de protection de la cassette n'ont pas été enlevées.) (Fig. 4)
- ③ Régler le commutateur NR SYSTEM sur la position qui convient.
- ④ Régler le sélecteur de bande TAPE SELECT en fonction du type de bande utilisée. (Se reporter à la page 8.)
- ⑤ Appuyer sur la touche de PAUSE.
Appuyez sur la touche d'enregistrement.
- ⑦ Ajuster le niveau d'enregistrement. (Se reporter à la page 10.)
- ⑧ Enfoncez de nouveau pour libérer la pause et démarrer l'enregistrement.

★ **Compteur de bande**

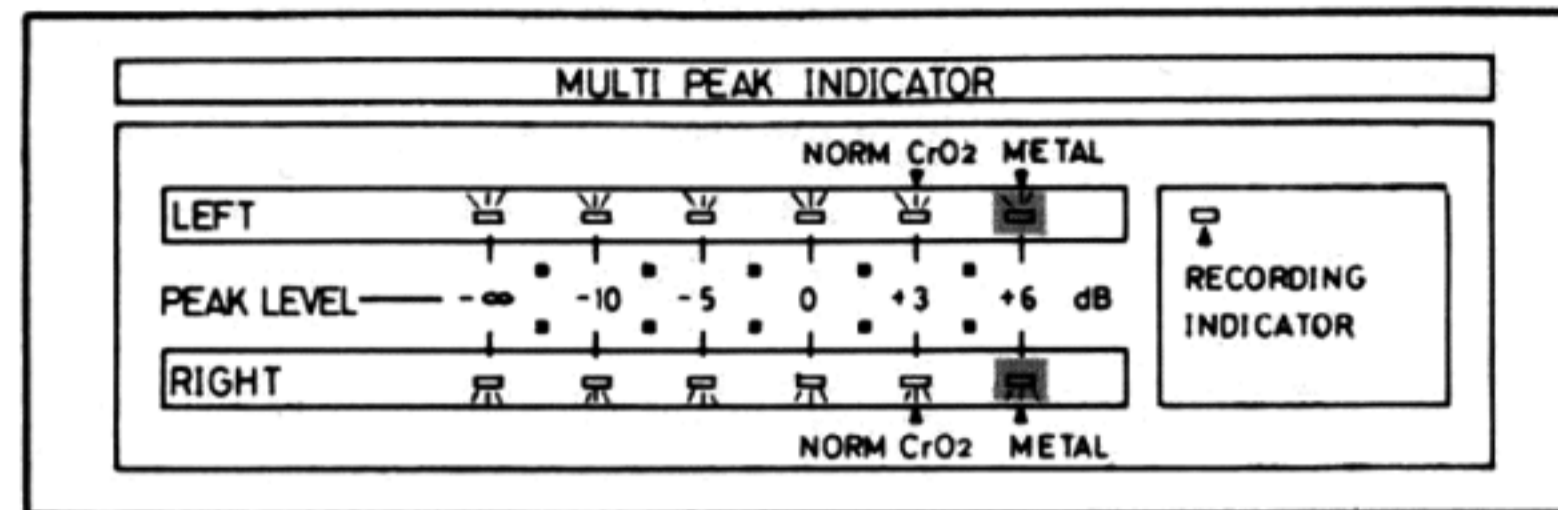
Le compteur indique le taux de bande ayant défilé. Si le compteur de bande est remis à "000" en enfonçant le bouton de remise à zéro avant l'enregistrement, il est facile de situer un passage désiré lors de la reproduction.

Recording level adjustment

Adjust the recording level while observing the MULTI PEAK indicator indication.

For example:

With Metal tape
Con cinta metalizada
Bande métal



Because of metal tape's higher saturation level, it is OK that "+6" lights occasionally.

Como el nivel de saturación de estas cintas es mayor, está bien que el indicador "+6" se ilumina ocasionalmente.

Du fait que les bandes métal ont un niveau de saturation plus élevé, il est normal que le signe "+6" s'allume occasionnellement.

- If "+6" lights too often because the recording level is too high, the recorded sound may be distorted and seem to be breaking up. If only "0" lights infrequently, the level is too low and the recording may contain tape hiss.
- It is best to adjust the recording level near the tape's saturation level. The best level varies depending on the type of music and type of tape so it is better to make test recordings, using FM music, records, etc.

Erasing

When recording on a prerecorded tape, the previous recording is automatically erased and only the new program is recorded on the tape.

To erase a tape without making a new recording...

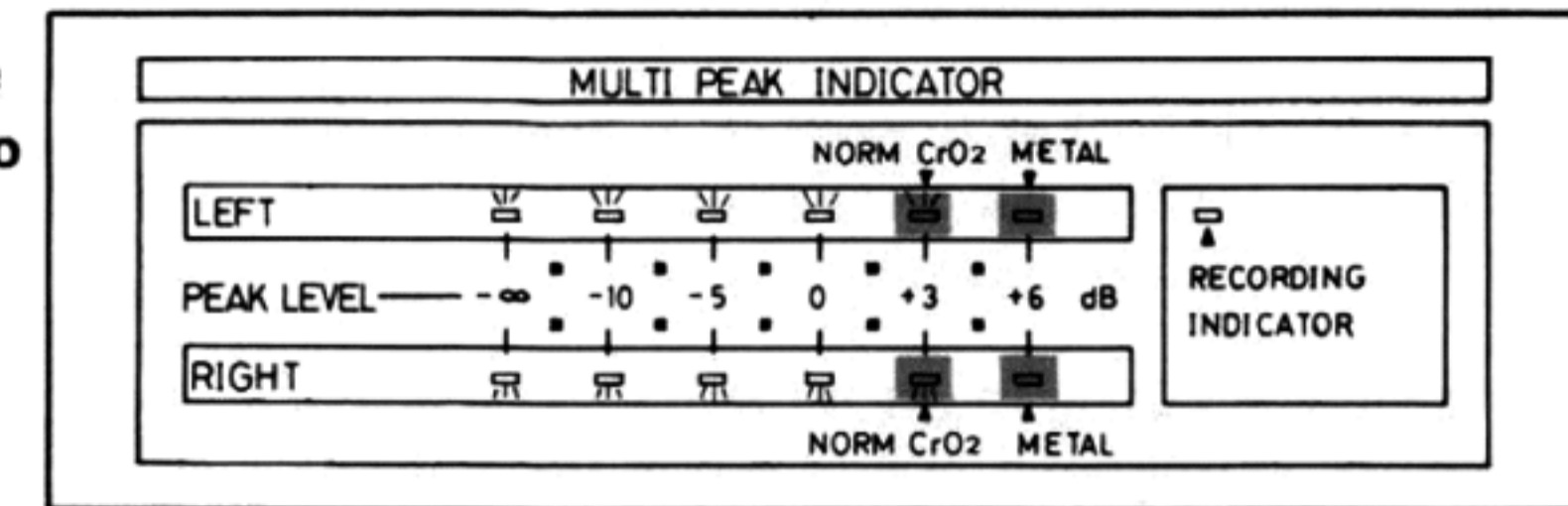
Follow the section "RECORDING" but in step 7 set the INPUT LEVEL controls to MIN.

Ajuste del nivel de grabación

Ajustar el nivel de grabación mientras se observa el indicador MULTI PEAK.

Por ejemplo:

With Normal or Chrome tape
Con cinta normal o de cromo
Bande normale ou chrome



It is OK that "+3" lights occasionally.

Está bien que el indicador "+3" se ilumina ocasionalmente.

Il est normal que le signe "+3" s'allume occasionnellement.

- Si el indicador "+6" se iluminara con demasiada frecuencia, el sonido de la grabación resultará distorsionado. Si el indicador "0" se iluminara con poca frecuencia, el nivel resultará demasiado bajo y la grabación contendrá ruido de fondo.
- Lo más adecuado es ajustar el nivel de grabación cerca del nivel de saturación de la cinta. El mejor nivel varía según el tipo de música y cinta, por ello, conviene hacer pruebas, con música de transmisiones en FM, discos, etc.

Löschen

Beim Aufnehmen auf bereits bespielte Bänder wird die vorherige Aufnahme automatisch gelöscht, und nur das neue Programm wird auf das Band aufgenommen.

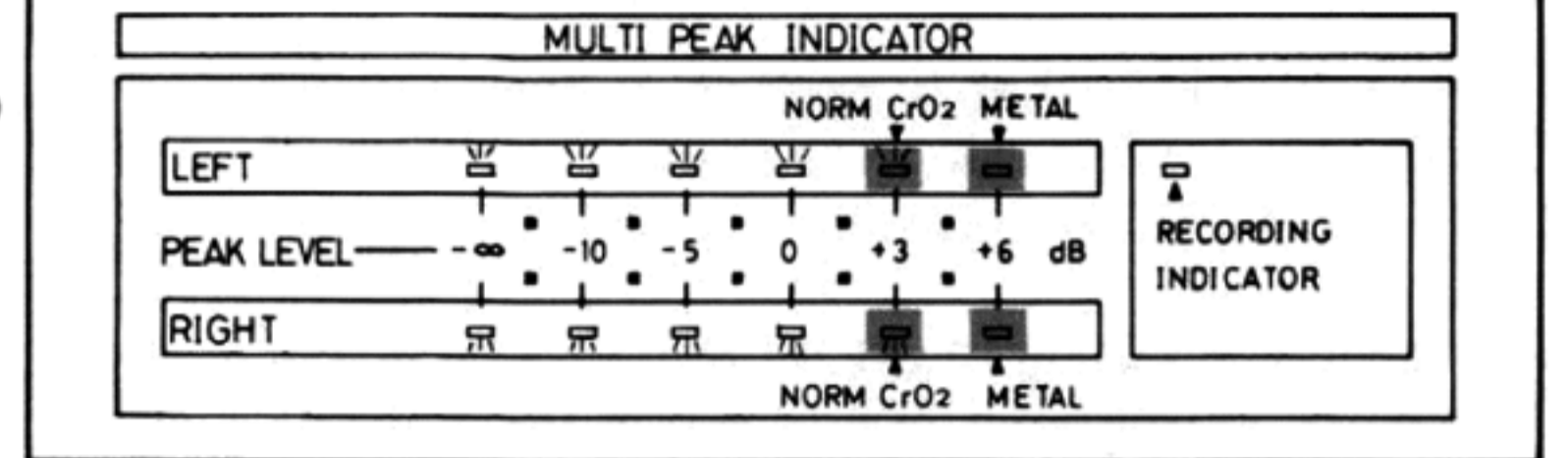
Löschen des Bandes ohne Neuaufnahme ...

Beziehen Sie sich auf Abschnitt "Aufnahme", stellen Sie jedoch bei Schritt 7 die INPUT LEVEL-Regler auf MIN.

Réglage du niveau d'enregistrement

Régler le niveau d'enregistrement avec l'aide des indications fournies par les indicateurs MULTI PEAK.

Par exemple:



It is OK that "+3" lights occasionally.

Está bien que el indicador "+3" se ilumina ocasionalmente.

Il est normal que le signe "+3" s'allume occasionnellement.

- Si le signe "+6" s'allume trop souvent parce que le niveau d'enregistrement est trop élevé, le son enregistré risque d'être distordu et déformé. Si le signe "0" ne s'allume que rarement, le niveau est trop bas et l'enregistrement risque de comporter des sifflements sur la bande.
- Il est préférable de régler le niveau d'enregistrement près du niveau de saturation de la bande. Le meilleur niveau possible dépend de la nature de la musique et de la bande, de sorte qu'il est préférable de faire des essais d'enregistrement, à partir de musique en FM ou de disques etc.

Effacement

Lorsqu'un enregistrement est effectué sur une bande préenregistrée, l'enregistrement précédent est effacé automatiquement et seul le nouveau programme est enregistré sur la bande.

Pour effacer une bande sans effectuer un nouvel enregistrement ...

Suivre la section "ENREGISTREMENT" mais, dans l'étape 7 placer les commandes INPUT LEVEL sur la position MIN.

TROUBLESHOOTING

- 1. Cassette cannot be loaded.**
 - * Is the cassette positioned correctly?
- 2. When PLAY button is pressed, tape does not move.**
 - * Is the PAUSE button pressed?
 - * Is the tape too loosely wound?
- 3. When PLAY button is pressed, it does not remain engaged but is soon released.**
 - * Is the tape entirely rewound?
- 4. Tape moves but no sound is heard.**
 - * Are all connections properly and securely made?
 - * Is the MONITOR switch of the stereo amplifier set to the TAPE position?
 - * Is the VOLUME control of the stereo amplifier set to MIN?
- 5. Sound quality is poor.**
 - * Is the position of the TAPE SELECT switch set correctly?
 - * Is the position of the NR SYSTEM switch the same for both recording and playback of the same tape?
 - * Is the head section dirty?
 - * Is the record/playback head magnetized?
 - * Is the tape worn out?
- 6. REC button cannot be pressed.**
 - * Is the safety tab of the cassette broken?
- 7. Recording cannot be performed.**
 - * Are all connections properly and securely made?
 - * Is the head section dirty?
 - * Do the microphone plugs remain inserted when not using microphones?
- 8. Previous recording is not completely erased.**
 - * Is the erase head dirty?
 - * Is the TAPE SELECT switch set correctly?
- 9. Since tape speed is irregular, wow and flutter occurs.**
 - * Is the pinch roller or capstan dirty?
 - * Is the tape rewound too tight?

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

- 1. El cassette no se puede insertar.**
 - * ¿Está el cassette correctamente ubicado?
- 2. Cuando se presiona la tecla PLAY la cinta no se mueve.**
 - * ¿Está la tecla PAUSE presionada?
 - * ¿Está la cinta demasiado floja?
- 3. Cuando se presiona la tecla PLAY no permanece enganchada sino que se libera pronto.**
 - * ¿Está la cinta totalmente rebobinada?
- 4. La cinta se mueve pero no se oye sonido.**
 - * ¿Están todas las conexiones firmes y seguramente hechas?
 - * ¿Está el conmutador MONITOR del amplificador estéreo en la posición TAPE?
 - * ¿Está el control VOLUME del amplificador estéreo en MIN?
- 5. La calidad de sonido es deficiente.**
 - * ¿Es la posición del conmutador TAPE SELECT la misma para grabación y reproducción?
 - * ¿Es la posición del conmutador NR SYSTEM la misma para grabación y reproducción?
 - * ¿Está sucia la sección de las cabezas?
 - * ¿Está magnetizada la cabeza de grabación/reproducción?
 - * ¿Está desgastada la cinta?
- 6. La tecla REC no se puede presionar.**
 - * ¿Han sido extraídas las lengüetas de seguridad del cassette?
- 7. La grabación no es posible**
 - * ¿Están todas las conexiones correctas y seguramente hechas?
 - * ¿Está sucia la sección de las cabezas?
 - * ¿Permanecen insertadas las clavijas de los micrófonos cuando no están en uso?
- 8. La grabación previa no se borra completamente.**
 - * ¿Está sucia la cabeza de borrado?
 - * ¿Está el conmutador TAPE SELECT en la posición correcta?
- 9. Debido a irregularidades en la velocidad de la cinta se produce fluctuación y tremolación.**
 - * ¿Está sucio el rodillo de presión o el eje de arrastre?
 - * ¿Está demasiado apretado el rebobinado de la cinta?

DETECTION DE PANNES

- 1. La cassette ne peut pas être chargée.**
 - * *La cassette est-elle placée correctement?*
- 2. Lorsque la touche PLAY est enfoncée, la bande ne défile pas.**
 - * *La touche PAUSE est-elle enfoncée?*
 - * *La bande est-elle trop lâche?*
- 3. Lorsque la touche PLAY est enfoncée, elle ne reste pas engagée et elle se déclenche aussitôt.**
 - * *La bande est-elle entièrement déroulée?*
- 4. La bande défile, mais aucun son n'est entendu.**
 - * *Tous les branchements sont-ils correctement faits?*
 - * *Le sélecteur MONITOR de l'amplificateur stéréo est-il placé sur la position TAPE?*
 - * *La commande VOLUME de l'amplificateur stéréo est-elle réglée sur MIN?*
- 5. La qualité sonore est mauvaise.**
 - * *La position du sélecteur TAPE SELECT est-elle correcte?*
 - * *La position du sélecteur NR SYSTEM est-elle la même pour l'enregistrement et la reproduction?*
 - * *Les têtes sont-elles sales?*
 - * *La tête d'enregistrement/lecture est-elle magnétisée?*
 - * *La bande est-elle complètement usée?*
- 6. La touche REC ne peut pas être enfoncée.**
 - * *Les languettes de sécurité de la cassette ont-elles été brisées?*
- 7. Il est impossible d'effectuer un enregistrement.**
 - * *Les branchements sont-ils faits correctement?*
 - * *Les têtes sont-elles sales?*
 - * *Les fiches de microphones sont-elles raccordées alors que les microphones ne sont pas utilisés?*
- 9. L'enregistrement précédent ne peut pas être complètement effacé.**
 - * *La tête d'effacement est-elle sale?*
 - * *Le sélecteur TAPE SELECT est-il réglé correctement?*
- 8. Du fait que la vitesse de défilement de la bande est irrégulière, du pleurage et scintillement se produisent.**
 - * *Le galet-presseur ou le cabestan est-il sale?*
 - * *Le réembobinage de la bande est-il trop serré?*

MAINTENANCE

The tape travels always in contact with the heads. Thus, they become dirty with magnetic powder and dusts. Cleaning the heads is periodically (approximately every 10 hours of use) required for proper operation.

Cleaning the heads

Press the STOP/EJECT button to open the cassette holder, and wipe the record/play and erase heads with a cotton swab with its cotton tip dipped in alcohol.

MANTENIMIENTO

La cinta marcha siempre en contacto con las cabezas. Por ello, éstas se ensucian con partículas magnéticas y polvo. Para un funcionamiento apropiado es necesario una limpieza periódica (aproximadamente cada 10 horas de uso).

Limpieza de las cabezas

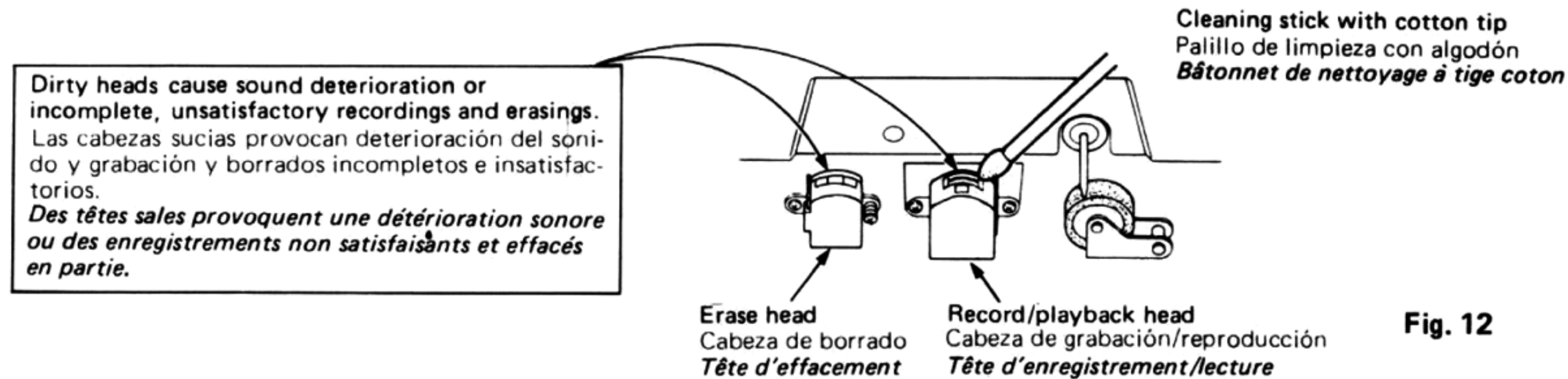
Presionar la tecla STOP/EJECT para abrir el portacasette y limpiar las cabezas de grabación/reproducción y borrado con un palillo con algodón embebido en alcohol.

ENTRETIEN

La bande défile toujours en contact avec les têtes. Par conséquent, de la poussière et des particules magnétiques se déposent dessus. Pour obtenir un fonctionnement toujours correct, il sera nécessaire de nettoyer périodiquement les têtes (toutes les 10 heures environ d'utilisation).

Nettoyage des têtes

Enfoncer la touche STOP/EJECT pour ouvrir le compartiment cassette et nettoyer la tête d'enregistrement/reproduction et la tête d'effacement à l'aide du coton-tige après l'avoir trempé dans de l'alcool.



Cleaning the pinch roller and capstan

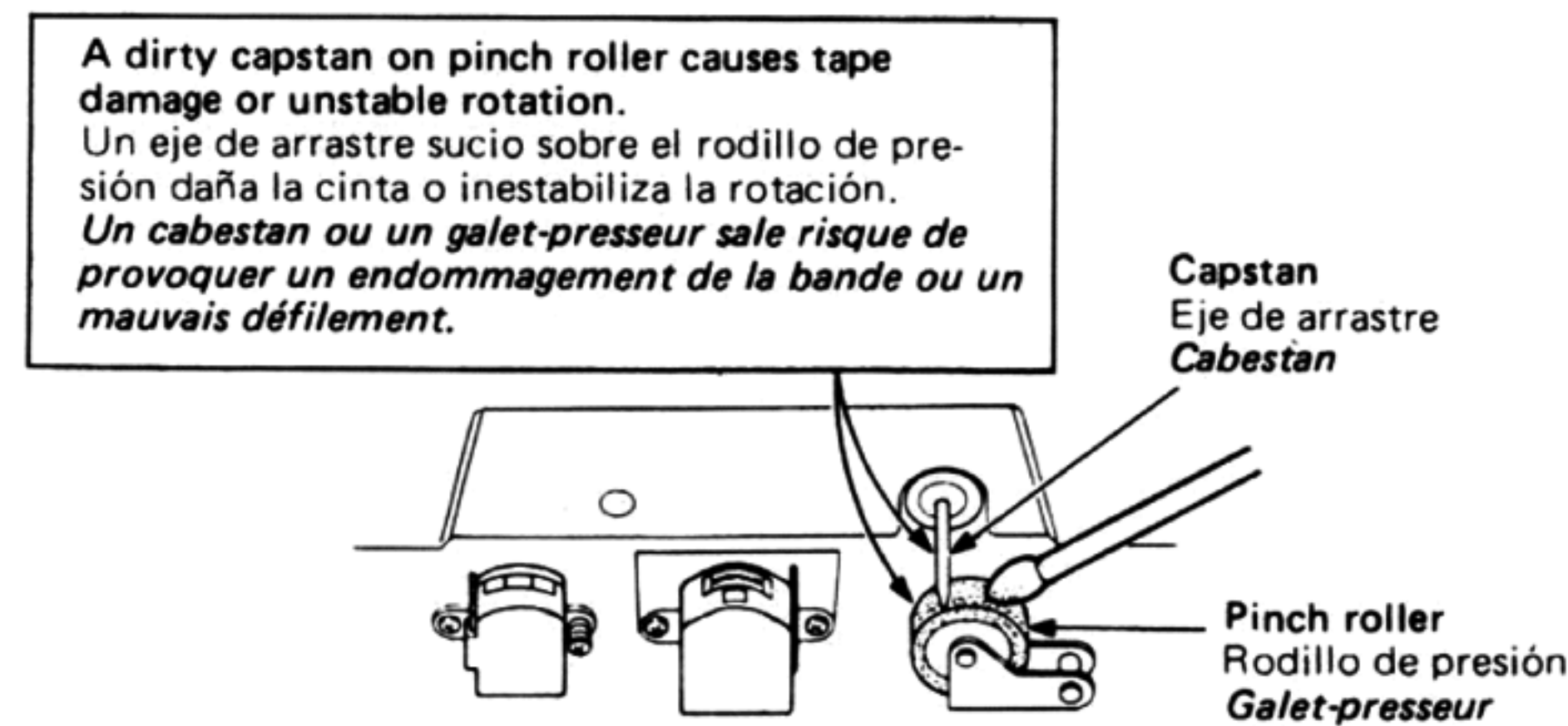
Put the deck into the playback mode by pressing the PLAY button, and wipe the pinch roller. Separate the capstan from the pinch roller by pressing the PAUSE button, and clean the capstan.

Limpieza del rodillo de presión y eje de arrastre

Presionar la tecla PLAY y limpiar el rodillo de presión. Separar el eje de arrastre del rodillo de presión presionando la tecla PAUSE y limpiar el primero.

Nettoyage du galet-presseur et du cabestan

Mettre la platine d'enregistrement en mode de reproduction en enfonçant la touche PLAY, et nettoyer le galet-presseur. Séparer le cabestan du galet-presseur en pressant la touche PAUSE, et nettoyer le cabestan.



Demagnetizing (the heads)

Magnetic objects brought close to the record/playback head or using the deck for a long period of time, results in magnetization of the head, thus noise occurs. When the noise is excessive, high frequencies on the recorded tape may be erased. Demagnetize the metallic section (in which the heads come in contact with the tape) periodically (every 20 – 30 hours) with a head demagnetizer, available on the market. For more details, refer to the instruction manual of the head demagnetizer.

Desmagnetización de las cabezas

La magnetización de la cabeza de grabación/reproducción con su ruido consecuente se produce al poner cerca de ella objetos magnéticos o al usar la unidad por largo tiempo. Cuando el ruido es excesivo, las altas frecuencias de la cinta podrían borrarse. Desmagnetizar periódicamente la sección metálica (en contacto con la cinta), cada 20 a 30 horas, con un desmagnetizador de cabezas disponible en el mercado. Para más detalles, remitirse al manual de instrucciones del desmagnetizador.

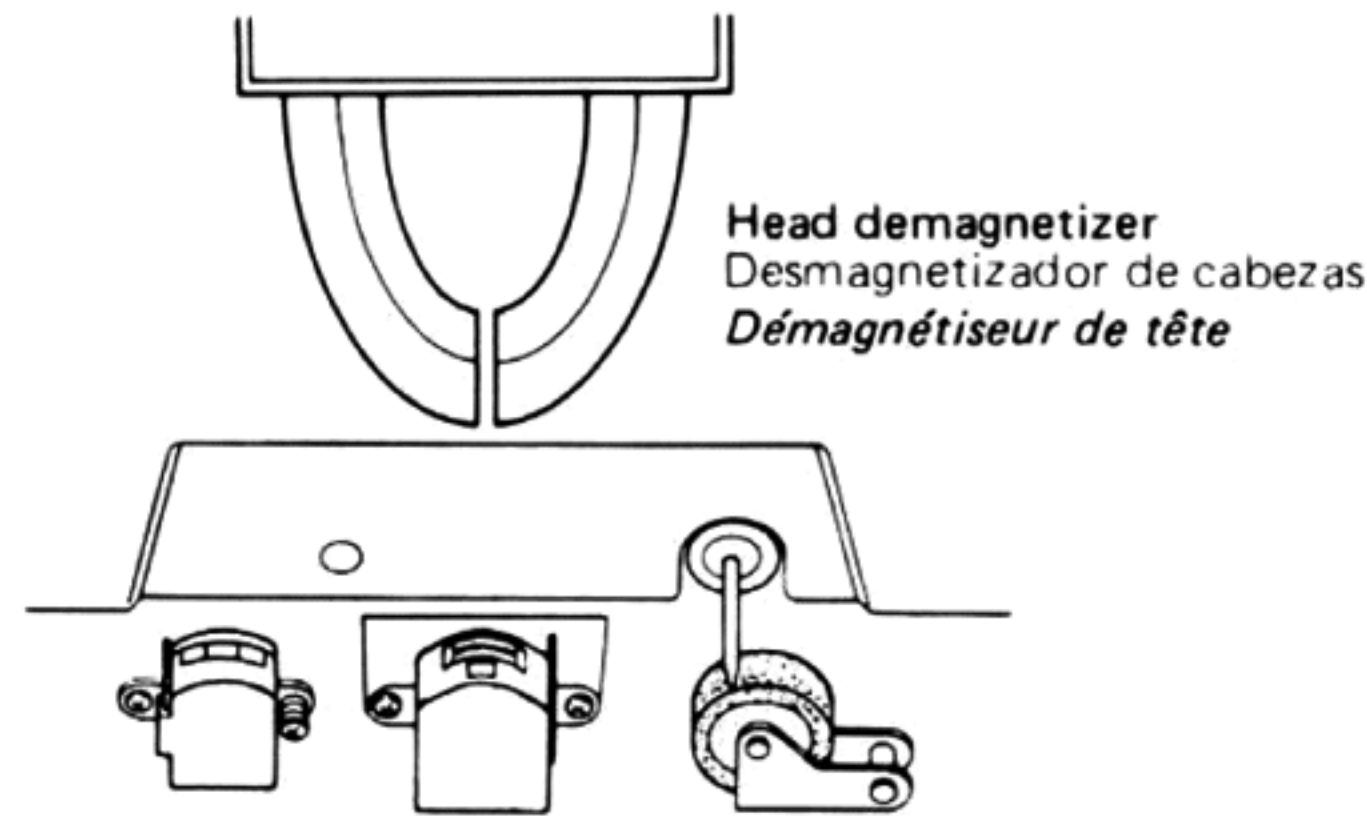


Fig. 14

Démagnétisation des têtes

Des objets magnétiques placés près de la tête d'enregistrement/lecture ou l'utilisation de la platine pendant longtemps, provoquent une magnétisation de la tête et, par conséquent, des bruits se produisent. Lorsque le bruit est trop fort, les hautes fréquences enregistrées sur la bande risquent d'être effacées. Démagnétiser les surfaces métalliques (qui viennent en contact avec la bande) périodiquement (tous les 20 – 30 heures) à l'aide d'un démagnétiseur de tête, disponible dans le commerce. Pour plus de détails, se reporter au manuel d'instructions du démagnétiseur de tête.

SPECIFICATIONS

Type	: Stereo cassette deck
Track system	: 4-track, 2-channel
Tape speed	: 1-7/8 inch/sec (4.8 cm/sec)
Frequency response	: (0 dB recording)
	Metal tape ;
	40 – 11,000 Hz (± 3 dB)
	Chrome tape ;
	40 – 8,000 Hz (± 3 dB)
	Normal tape ;
	40 – 8,000 Hz (± 3 dB)
	(-20 dB recording)
	Metal tape ;
	30 – 16,000 Hz
	40 – 15,000 Hz (± 3 dB)
	Chrome tape ;
	30 – 16,000 Hz
	40 – 15,000 Hz (± 3 dB)
	Normal tape ;
	30 – 15,000 Hz
	40 – 14,000 Hz (± 3 dB)

ESPECIFICACIONES

Tipo	: Deck a cassette estéreo
Sistema de pista	: 4 pistas, 2 canales
Velocidad de la cinta	: 4,8 cm/seg.
Respuesta de frecuencia:	(Grabación a 0 dB)
	Cinta metalizada ;
	40 – 11.000 Hz (± 3 dB)
	Cinta Cromo ;
	40 – 8.000 Hz (± 3 dB)
	Cinta Normal ;
	40 – 8.000 Hz (± 3 dB)
	(Grabación a -20 dB)
	Cinta metalizada ;
	30 – 16.000 Hz
	40 – 15.000 Hz (± 3 dB)
	Cinta Cromo ;
	30 – 16.000 Hz
	40 – 15.000 Hz (± 3 dB)
	Cinta Normal ;
	30 – 15.000 Hz
	40 – 14.000 Hz (± 3 dB)

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Type	: Platine d'enregistrement stéréo
Système de pistes	: 4 pistes, 2 canaux
Vitesse de défilement	: 4,8 cm/sec.
Réponse en fréquence	: (Enregistrement à 0 dB)
	Bande "métal" ;
	40 à 11.000 Hz (± 3 dB)
	Bande chrome ;
	40 à 8.000 Hz (± 3 dB)
	Bande normale ;
	40 à 8.000 Hz (± 3 dB)
	(Enregistrement à -20 dB)
	Bande "métal" ;
	30 à 16.000 Hz
	40 à 15.000 Hz (± 3 dB)
	Bande chrome ;
	30 à 16.000 Hz
	40 à 15.000 Hz (± 3 dB)
	Bande normale ;
	30 à 15.000 Hz
	40 à 14.000 Hz (± 3 dB)

S/N ratio	: 58 dB (S = 1 kHz, K3 = 3% N = A-Weighted, Metal tape) The S/N is improved by 5 dB at 1 kHz and by 10 dB above 5 kHz with ANRS/DOLBY B NR on.	Relación señal-ruído	: 58 dB (S = 1kHz, K3 = 3%, N = A-ponderado, cinta metalizada) La relación S-R se ha mejorado en 5 dB a 1 kHz y en 10 dB y más a 5 kHz con ANRS/DOLBY B NR.	<i>Rapport signal/bruit</i>	: 58 dB (S = 1 kHz, K3 = 3%, N = A-pondéré, bande "métal") La rapport S/B est amélioré de 5 dB à 1 kHz et de 10 dB environ à 5 kHz avec le ANRS/DOLBY B NR en cir- cuit
Wow and flutter	: 0.08 % (WRMS), 0.20 % (DIN 45 500)	Fluctuación y tremo- lación	: 0,08 % (WRMS) : 0,20 % (DIN 45 500)	<i>Pleurage et scintillement:</i>	: 0,08 % (WRMS), 0,20 % (DIN 45 500)
Crosstalk	: 60 dB (1 kHz)	Diafonía	: 60 dB (1 kHz)	<i>Diaphonie</i>	: 60 dB (1 kHz)
Harmonic distortion	: K3; 0.5%, THD; 1.0% (metal tape, 1 kHz 0 dB)	Distorsión armónica total	: K3; 0,5 % DAT; 1,0 % (cinta metalizada, 1 kHz 0 dB)	<i>Distorsion harmonique</i>	: K3; 0,5 %, THD; 1,0% (bande "métal", 1 kHz 0 dB)
Heads	: METAPERM head for recording/playback, 2-gap ferrite head for erasure	Cabeza	: Cabeza METAPERM para graba- ción y reproducción Cabeza ferrita de 2 entrehierros para borrado	<i>Têtes</i>	: Tête METAPERM pour l'enregistre- ment et la reproduction, Tête ferrite à double fente pour l'effacement
Motor	: Electronic governed DC, motor	Motor	: Motor electrónico de CC (para el eje de arrastre)	<i>Moteur</i>	: Cabestan; Moteur CC à asservissement électronique
Fast forward time	: Approx. 100 sec. with C-60 cassette	Tiempo de avance rápido	: Aprox. 100 segundos con cassette C-60	<i>Temps d'avance rapide</i>	: Environ 100 secondes, avec une cassette C-60
Rewind time	: Approx. 100 sec. with C-60 cassette	Tiempo de rebobinado	: Aprox. 100 segundos con cassette C-60	<i>Temps de réembobinage:</i>	: Environ 100 secondes, avec une cassette C-60
Input terminals		Terminales de entrada		<i>Bornes d'entrée</i>	
Mic jack x 2	: Max. sensitivity; 0.4 mV (-68 dBV) Matching impedance; 600 Ω – 10 kΩ	Toma MIC x 2	: Sensibilidad máxima; 0,4 mV (-68 dB V) Impedancia de adaptación; 600 Ω – 10 kΩ	<i>Prise microphone x 2:</i>	: Sensibilité max; 0,4 mV (-68 dBV) Impédance caractéristique; 600 Ω – 10 kΩ
Input jack x 2	: Min. input level; 50 mV Input impedance; 100 kΩ	Toma de entrada x 2;	: Nivel de entrada mínima; 50 mV Impedancia de entrada; 100 kΩ	<i>Prise d'entrée x 2</i>	: Niveau d'entrée minimum; 50 mV Impédance d'entrée; 100 kΩ
Output terminals		Terminales de salida		<i>Borne de sortie</i>	
Output jack x 2	: Output level; 300 mV Output impedance; 5 kΩ	Toma de salida x 2	: Nivel de salida; 300 mV Impedancia de salida; 5 kΩ	<i>Prise de sortie x 2</i>	: Niveau de sortie; 300 mV Impédance de sortie; 5 kΩ
Power requirement	: AC 240 V, 50/60 Hz (KD-V100 A) AC 120 V, 60 Hz (KD-V100 C/J) AC 240/220/110 V, 50/60 Hz (KD-V100U)	Alimentación	: CA 240 V, 50/60 Hz (KD-V100 A) CA 120 V, 60 Hz (KD-V100 C/J) CA 240/220/110 V, 50/60 Hz (KD-V100U)	<i>Alimentation</i>	: 240 V CA, 50/60 Hz (KD-V100A) 120 V CA, 60 Hz (KD-V100C/J) 240/220/110 V CA, 50/60 Hz (KD-V100U)
Power consumption	: With power on 10 W With power switch off 0.8 W	Consumo	: 10 W encendido 0,8 W apagado	<i>Consommation</i>	: 10 W avec l'alimentation en circuit 0,8 W avec l'alimentation hors circuit
Dimensions	: 17-1/8" (435 mm) W 4-9/16" (115 mm)H 9-3/8" (237 mm)D	Dimensiones	: 435(Aw) x 115(AI) x 237 (F) mm	<i>Dimensions</i>	: 435 mm (L) 115 mm (H) 237 mm (P)
Weight	: 7.7 lbs (3.5 kg)	Peso	: 3,5 kg	<i>Poids</i>	: 3,5 kg
Accessories	: Pin plug cord ... 2	Accesorios	: Cordones con clavijas ... 2	Accessoires	: Câble à broches ... 2

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin
aviso.

Design and specifications are subject to change without
notice.

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

JVC
VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED
TOKYO, JAPAN